

LAMPIRAN

I. Lampiran Data

1. 白い^{しろ}タイルが^{かがや}ぴかぴか輝く。(9)

Shiroi tairu ga pikapika kagayaku.

Ubin yang putih berkilauan.

2. 床に^{ゆか}野菜^{やさい}くずが^ち散らかっていて、スリッパ^{すりっぱ}の^{うら}裏がまっくろになるくらい汚^{きたな}いそこは、異^{いよう}様に^{ひろ}広いといい。(9)

Yuka ni yasaikuzu ga chirakatte ite, surippa no ura ga makkuro ni naru kurai kitanai soko wa, iyou ni hiroi to ii.

Aku tidak peduli betapapun sampah sayuran berserakan di lantai, sandal yang alasnya sangat hitam membuat dapur menjadi sangat kotor, namun lebih baik jika dapur tersebut luas.

3. 油^{あぶら}が^と飛び^ち散った^ちガス台や、... (9)

Abura ga tobichitta gasu dai ya, ...

Kompor gas yang terperciki minyak yang beterbangan, ...

4. パワー^{ばわ}だ。(11)

Pawâ da.

Itu membutuhkan kekuatan.

5. ピンポン^{ピンポン}とふいに^{どあ}ドア^{ちや}チャイム^{いむ}が鳴った。(11)

Pinpon to fuini doachaimu ga natta.

Tiba-tiba bel pintu berbunyi.

6. あわてて半分寝まきみたいな^{はんぶんね}姿^{すがた}で走り出^{はし}て、なにも考^{かんが}えずに^{どあ}ドアの
かぎ^{かぎ}をはずして^{どあ}ドアを開^{ひら}いた。 (12)

*Awatete hanbun nemaku mitai na sugata de hashiridete, nani mo kangaezuni
doa no kagi o hazushite doa o hiraite.*

Dengan panik dan setengah mengantuk aku berlari keluar, tanpa memikirkan
apapun aku memutar kunci dan membuka pintu.

7. 私^{わたし}はぼんやりそのメモ^{めも}を受け^うとる。 (12)

Watashi wa bonyari sono memo o uketoru.

Dengan malas aku menerima catatan itu.

8. しかし、彼の^{かれ}態度^{たいど}はとても"クール"^くだったので、私^{わたし}は信^{しん}じることがで
きた。 (13)

*Shikashi, kare no taido wa totemo "kûru" datta node, watashi wa shinjiru
koto ga dekita.*

Tetapi, karena sikapnya yang sangat ‘dingin’, aku dapat mempercayainya.

9. そして、ハンカチ^{はんかち}で顔^{かお}を押^おさえながら、「なにか手^て伝^{でん}わせて下さ
い。」 (13)

Soshite, hankachi de kao o osaenagara, "Nani ka tetsudawasete kudasai."

Lalu, sambil membersihkan mukanya dengan saputangan, ia bertanya,
“Apakah ada yang bisa aku bantu?”

10. 彼は、祖母^{そぼ}の行きつけの花屋^{はなや}で^{ある}アルバイト^{ばいと}していた人^{ひと}だった。 (14)

Kare wa, sobo no ikitsuke no hanaya de arubaito shite ita hito datta.

Dia adalah orang yang bekerja sambil di toko bunga langganan nenekku.

11. 田辺家のあるそのマンションは、うちからちょうど中央公園をはさんだ反対側にあった。 (14)

Tanabe ke no aru sono manshon wa, uchi kara choudo Chuou kouen wo hasanda hantai gawa ni atta.

Apartemen kediaman keluarga Tanabe, berada di sisi yang berlawanan dari apartemenku, yang tepat dipisahkan oleh taman Chuo.

12. エレベーターを降り、廊下に響き渡る足音を気にしながら、ドアチャイムを押すと雄一がいきなりドアを開けて、「いらっしやい。」 (15)

Erebêta o ori, rouka ni hibikiwataru ashioto o ki ni shinagara, doachaimu ga osu to Yuuichi ga ikinari doa o akete, 'irasshai.'

Setelah turun dari lift, sambil disadarkan dengan langkah kakiku sendiri yang bergema di seluruh koridor, aku menekan bel pintu, dan Yuuichi langsung membuka pintu serta mengucapkan “selamat datang”.

13. まず、台所へ続く居間にどかんとある巨大なソファに目がいった。 (15)

Mazu, daidokoro e tsuzuku ima ni dokan to aru kyodai na sofa ni me ga itta.

Pertama-tama, aku melanjutkan ke dapur dan penglihatanku terpaku pada sofa yang sangat besar yang berada di ruang tamu.

14. その広い台所の食器棚を背にして、テーブルを置くでもなく、じゅうたんを敷くでもなくそれはあった。 (15)

Sono hiroi daidokoro no shokkidana o se ni shite, têburu o oku demo naku, jyuutan o shiku demo naku sore wa atta.

Dengan latar belakang lemari dapur di dapur yang luas itu, tidak terletak meja maupun karpet yang terdapat di sana.

15. ベージュ^{ベージュ}の布張^{ぬのば}りで、CM^でに出てきそうな、家族^{かぞく}みんなですわって TV を観^みそうな、横^{よこ}に日本^{にほん}で飼^かえないくらい大きな犬^{おお いぬ}がいそうな、本^{ほん}当^{とう}に立派^{りっぱ}なソファ^{そふあ}だった。(15)

Bêjyu no nunobari de, CM ni dete kisou na, kazoku minna de suwatte TV o misou na, yoko ni nihon de kaenai kurai ookina inu ga isou na, hontou ni rippa na sofa datta.

Dengan berbalut kain tenun berwarna ‘beige’, terlihat seperti iklan dimana seluruh keluarga dapat duduk di sana untuk menonton televisi, dan di sampingnya dapat berbaring anjing besar yang dilarang dipelihara di Jepang. Benar-benar sofa yang mantap.

16. ベランダ^{べらんだ}がみえる大^{おお}きな窓^{まど}の前^{まえ}には、... (15)

Beranda ga mieru ookina mado no mae ni wa, ...

Di depan jendela besar yang terletak di beranda, ...

17. ...、まるでジャングル^{じやんぐる}のようにたくさんの植物群^{しょくぶつぐん}が鉢^{はち}やらプランタ^{ぷらんた}二^うやらに植^うわって並^{なら}んでいて、家^か中^{ちゆう}よく見^みると花^{はな}だらけだった。(15)

..., maru de jyanguru no you ni takusan no shokubutsugun ga hachi yara purantâ yara ni uwatte narande ite, kachuu yoku miru to hana darake datta.

..., aku melihat seolah-oleh seperti hutan yang penuh dengan tumbuhan yang berjajar baik di pot maupun di ‘planter’, seluruh rumah penuh dengan bunga.

18. 「どこで判断^{はんだん}するタイ^{たい}プ？」 (16)

「Doko de handan suru taipu ? 」

Dimana aku dapat menilai orang tipe apakah kamu ?

19. 「トイレ見るとわかるとか、よく言うでしょ。」 (16)

「Toire miru to wakarū toka, yoku iu desho. 」

「 Begitu melihat toilet maka akan mengerti, sering dikatakan begitu bukan ?」

20. 板張りの床に敷かれた感じのいいマット、雄一のはいているスリッパ
の質の良さ、必要最小限のよく使い込まれた台所用品がきちんと並
んでかかっている。 (16)

*Itabari no yuka ni shikareta kanji no ii matto, Yuuichi no haite iru surippa no
shitsu no yosa, hitsuyou saishougen no yoku tsukai komareta daidokoro
youhin ga kichinto narande kakatte iru.*

Karpet yang berkualitas baik di lantai berkayu, juga kualitas baik dari sandal
yang dipakai Yuuichi, serta perkakas dapur yang baik untuk digunakanpun
tersusun rapi.

21. シルバーストーンのフライパンと、ドイツ製皮むきはうちにもあった。
(16)

Shirubâsutôn no furaipan to, doitsu sei kawamuki wa uchi ni mo atta.

Wajan “Silverstone”, dan alat pengupas buatan Jerman juga ada.

22. 小さな蛍光灯に照らされて、しんと出番を待つ食 品 類、光るグラス。
(16)

*Chiisana keikoutou ni terasarete, shinto deban o matsu shokuhin tagui, hikaru
gurasu.*

Diterangi oleh lampu fluoresensi kecil, semua perabotan menunggu gilirannya untuk berkilauan.

23. たとえばどんぶりとか、グラタン皿とか、巨大な皿とか、ふたつきの
ビールジョッキとかがあるもの、なんだかよかった。 (17)

Tatoeba donburi toka, guratan sara toka, kyodai na sara toka, futatsuki no bîrujokki toka ga aru mono, nandaka yokatta.

Misalnya mangkuk, piring ‘gratin’, piring yang sangat besar, 2 gelas bir, dan lain-lain, semuanya baik.

24. 雨に覆われた夜景が闇ににじんでゆく大きなガラス、に映る自分と目
が合う。 (17)

Ame ni oowareta yakei ga yami ni nijinde yuku ookina garasu, ni utsuru jibun to me ga au.

Aku melihat diriku tercermin di kaca yang besar, sementara kegelapan meliputi pemandangan malam setelah hujan.

25. 「おばあちゃんには本当にかわいがってもらったし、このとおりうち
には無駄なスペースが結構あるから。」 (18)

「Obaachan ni wa hontou ni kawaigatte moratta shi, kono toori uchi ni wa muda na supêsu ga kekkou aru kara. 」

“Nenekmu benar-benar sangat manis, selain itu di rumah ini ada cukup ruangan yang tidak dipakai.”

26. トイレ行くなって言ってダッシュしてきたのよ。 (19)

Toire yukutte itte dasshu shite kita no yo.

Aku cepat-cepat berlari ke toilet.

27. 赤い^{あか} ドレス^{どれす}をひるがえして^{げんかん} 玄関^{はし}に走っていった。 (19)

Akai doresu o hirugaeshite genkan ni hashitte itta.

Ia berlari ke pintu dengan rok merah yang melayang tertiuap angin.

28. 高い^{たか} ヒール^るで彼女は^{かのじょ} 駆けて^か ゆき、^{ゆういち} 雄一^みが、「TV でも^ま 観て^み 待って^ま て！」^と と言って^い その^ご 後^おを追って^{わたし} ゆき、^{わたし} 私^{のこ}は^{のこ} ぽかんと^{のこ} 残^{のこ}った。 (20)

Takai hîru de danjyo wa kakete yuki, Yuuichi ga, 「TV demo mite mattete !」

to itte sono go o otte yuki, watashi wa poka to nokotta.

Eriko berlari dengan sepatu hak tingginya, lalu Yuuichi berkata kepadaku, “Tunggulah sambil menonton televisi atau apapun !”, lalu Yuuichi pergi mengejanya, sedangkan aku tersisa dalam kesunyian.

29. シャワー^{しゃわ}の^{つか} 使い方^{かた}や、タオル^{たおる}の^{いち} 位置^{せつめい}を説明^{せつめい}していった。 (24)

Shawâ no tsukaikata ya, taoru o ichi wo setsumei shite itta.

Ia menjelaskan bagaimana cara menggunakan ‘shower’ dan dimana letak handuk.

30. シャワー^{しゃわ}の^{つか} 使い方^{かた}や、タオル^{たおる}の^{いち} 位置^{せつめい}を説明^{せつめい}していった。 (24)

Shawâ no tsukaikata ya, taoru o ichi wo setsumei shite itta.

Ia menjelaskan bagaimana cara menggunakan ‘shower’ dan dimana letak handuk.

31. 「君^{きみ}の^{きみ} ベッド^{べッど}だよ。」 (24)

Kimi no beddo da yo.

Ini kasurmu lho !

32. 静^{しず}かで.....ベスト^{べすと}だった。 (26)

Shizuka de.....besuto datta.

Di tempat yang sunyi....adalah yang terbaik.

33. 部屋中がサンルームのように、光に満ちていた。 (27)

Heya jyuu ga sanrûmu no you ni, hikari ni ochite ita.

Di dalam kamarku bagaikan kamar matahari, yang sinarnya jatuh menyinari.

34. 嵐のようなデジャヴーが襲ってくる。 (27)

Arashi no you na dejyabû ga osotte kuru.

Dejavu meliputiku bagaikan angin badai.

35. このほこりっぽい部屋の床にクッションを敷き、... (27)

Kono hokorippoi heya no yuka ni kushshon o shiki, ...

Ia meletakkan alas duduk di lantai ruangan yang berdebu ini, ...

36. コップ陽にすけて、冷たい日本茶のみどりが床にきれいに揺れた。
(28)

Koppu you ni sukete, tsumetai nihon cha no midori ga yuka ni kirei yureta.

Sinar matahari menembus cangkir kami, lalu teh hijau Jepang yang dingin memantulkannya ke lantai dengan indah.

37. 遅い時はいつもケーキを買って帰った。 (30)

Osoi toki wa itsumo kêki o katte kaetta.

Pada waktu pulang terlambat aku selalu membelikan kue.

38. 時にはコーヒで、時には日本茶で、... (30)

Toki ni wa kôhî de, toki ni wa nihon cha de, ...

Terkadang dengan kopi, terkadang dengan teh Jepang, ...

39. 草花の呼吸の呼吸を聞いて、カーテンの向こうの夜景を感じながら、
いつもずっと眠れた。 (32)

Kusabana no kokyuu o kiite, kâten no mukou no yakei o kanjinagara, itsumo sutto nemureta.

Dengan mendengarkan nafas tanaman, sambil merasakan pemandangan malam di balik gorden, aku selalu tidur pulas.

40. 私はリアルにそう感じた。 (33)

Watashi wa riaru ni sou kanjita

Aku merasa seperti sebuah kenyataan.

41. 約束をしながら、ふと見上げた窓の外はどんよりしたグレーだった。
(34)

Yakusoku o shinagara, futo miageta mado no soto wa donyori shita gurê datta.

Sambil membuat janji, aku menengadah ke luar jendela, saat itu langit berwarna abu-abu begitu kelabu.

42. 大学でも彼は中庭やグラウンドわきのベンチによくいた。 (34)

Daigaku demo kare wa nakaniwa ya guraundo waki no benchi ni yoku ita.

Di kampus pun ia sering berada di tengah lapangan atau duduk di bangku yang ada di sebelah taman bermain.

43. 絵に描いたような学生カップルだった。 (34)

E ni kaita you na gakusei kappuru datta.

Kami dulu bagaikan lukisan sepasang siswa.

44. ゆきかうウエイトレスの間をぬって彼に近づいてゆくと、彼は気づいて笑った。 (35)

Yukikau ueitoresu no aida o nutte kare ni chikazuite yuku to, kare wa kizuite waratta.

Aku pergi menghampirinya dengan mencari celah di antara para pelayan wanita yang lalu lalang, lalu dia pun tersenyum.

45. コーヒーに^ひミルク^{みるく}も^{さとう}砂糖もたくさん^い入れることや、... (35)

Kôhî ni miruku mo satou mo takusan ireru koto ya, ...

Aku banyak memasukkan baik susu maupun gula ke dalam kopi, ...

46. そして、^{かれ}彼と^{ほんとう}本当に^{した}親しくしていた^{ころ}頃だったら、^{いまごろわたし}今頃私は^{れいぞうこ}冷蔵庫みがきでずいぶんはげた^{みぎて}右手の^{まにきゅあ}マニキュアが^き気になっちゃって^{はなし}話にならない^{おも}と思う。 (35)

Soshite, kare to hontou ni shitashiku shite ita koro dattara, imagoro watashi wa reizouko migaki de zuibun hageta migite no manikyua ga ki ni nacchatte hanashi ni naranai to omou.

Lalu aku berpikir, jika aku masih benar-benar berhubungan akrab dengannya, sekarang ini aku akan sedang mengkhawatirkan tentang bagaimana cara mengelupaskan kutek di tangan kananku dengan menggosokkannya di kulkas.

47. あんまりびっくりして、^て手に^も持っていた^{こうちゃ}紅茶の^{かつぶ}カップ^{かたむ}を傾けて、お^{さら}皿にじょろじょろこぼしてしまったくらいだ。 (36)

Anmari bikkuri shite, te ni motte ita koucha no kappu o katamukete, osara ni jyoro jyoro kobashite shimatta kurai da.

Aku sangat kaget, sehingga aku memiringkan cangkir dan menumpahkan teh itu ke piring.

48. そんなもめごと^{まぬけ}もマヌケなまでに^{ぜんぜん}全然、^き気づかなかったし。 (37)

Sonna momegoto mo manuke na made ni zenzen kitzukanakatta shi.

Aku sama sekali tidak menyadari tentang insiden dan kebodohan itu.

49. 「ワープロ買ったんだ！」 (39)

「Wâpuro kattanda !」

“Aku sudah membeli word processor !”

50. 透明にしんとした時間が、ペンのおとともひとすくひとすくお落ちてゆく。

(41)

Toumei ni shin toshita jikan ga, pen no oto to tomo ni itteki itteki ochite yuku.

Di tengah kesunyian, terdengar suara pena bersamaan dengan tetesan-tetesan hujan yang mulai berjatuhan.

51. 宗太郎は思わずリストからはずして、しまった。 (41)

Soutarou wa omowazu risuto kara hazushite, shimatta.

Tanpa sadar aku melewati Sotarou dari daftar.

52. 「ねえ、でも。」思い切って再び私はチャレンジした。 (42)

「Nee, demo.」 omoikitte futatabi watashi wa charenji shita.

“Iya, tapi..”, aku memberanikan diri lagi untuk menantang.

53. 「ジュースー買ったあ。」 (44)

「Jûsâ kacchatta.」

Aku baru membeli juicer.

54. 「バナナジュースを飲むと、いいかもしれない。」 (45)

「Banana jûsu o nomu to, ii kamo shirenai.」

“Mungkin sebaiknya kita minum jus pisang.”

55. 薄いコートのおすそをはためかせて私はバスを待った。 (47)

Usui kôto no suso o hatame kasete watashi wa basu o matta.

Saat aku menunggu bus, keliman pakaianku yang tipis berkibaran tertiuap angin.

56. 小さな^{ちい}ライト^{ら い と}を点滅^{てんめつ}させて、飛行船^{ひこうせん}は、淡い^{あわ}月影^{つきかげ}のように空^{そら}をゆくのだった。 (48)

Chiisana raito o tenmetsu sasete, hikousen wa, awai tsuki kage no you ni sora o yuku no datta.

Pesawat terbang yang melintas di langit mengedip-ngedipkan lampu kecilnya bagaikan cahaya bulan yang pucat.

57. 私^{わたし}は二度^{に ど}とという言葉^{ことば}の持つ語感^{も ごかん}のおセンチ^{せ ン ち}さやこれからのことを限定^{げんてい}する感^{かん}じがあんまり好^すきじゃない。 (49)

Watashi wa ni do to to iu kotoba no motsu gokan no osenchi sa ya korekara no koto o gentei suru kanji ga anmari suki jyanai.

Aku sangat tidak menyukai pembatasan yang ditentukan dan kata-kata yang diucapkan kedua kalinya dengan perasaan yang sentimentil.

58. あわてて 私^{わたし}はバス^{ば す}を降^おりた。 (50)

Awatete watashi wa basu o orita.

Aku segera turun dari bus.

59. そして立ち上^だがり、スカート^あをはらい、今日^{きょう}は戻^{もど}る予定^{よてい}でいた田辺家^{たなべ}へと歩^{ある}き出^だした。 (50)

Soshite tachiagari, sukâto wo harai, kyou wa modoru yotei de ita Tanabe ke e to arukidashita.

Lalu aku berdiri, merapikan rok, dan hari ini kembali ke rencana untuk pergi ke kediaman keluarga Tanabe.

60. 引っ越しの準備を終えて、戸棚の中にもワゴンの上にも、もうなにもないという設定だった。 (51)

Hikkoshi no jyunbi o oete, todana no naka ni mo wagon no ue ni mo, mou nani mo nai to iu settei datta.

Ketika persiapan pindah rumah sudah selesai, aku memastikan bahwa baik di dalam lemari maupun di atas meja dorong sudah kosong.

61. ガラスケースの中にあるような静けさだった。 (52)

Garasu kêsû no naka ni iru you na shizukesa datta.

Kesunyian ini seperti kesunyian di dalam kaca gelas.

62. 岬のはずれにボートをとめた。 (54)

Misaki no hazure ni bôto o tometa.

Perahu itu berhenti di tepi tanjung.

63. ステンレスにはねる水音を聞きながら、私は流しをみがいちやおうかしら、とぼんやり思っていた。 (56)

Sutenresu ni haneru mizuoto o kikinagara, watashi wa nagashi o migaichaou kashira, to bonyari omotte ita.

Sambil mendengarkan suara tetesan air di stainless steel, aku melamun dan berpikir untuk menyikat bak cuci piring.

64. 雄一は冷蔵庫からグレープフルーツを出して、... (58)

Yuuichi wa reizouko kara gurêpu furûtsu o dashite, ...

Yuuichi mengeluarkan buah anggur dari kulkas, ...

65. 何度も苦しみ何度もカムバックする。 (61)

Nando mo kurushimi nandemo kamubakku suru.

Entah berapa kali aku menderita, berapa kalipun aku akan kembali.

66. 夢のキッチン。 (61)

Yume no kicchin.

Dapur impian.

67. ...、後をつけて彼女の働く店がゲイバーであることを知った。 (65)

..., ato o tsukete kanojo no hataraku mise ga geibā de aru koto o shitta.

..., kemudian ia mengetahui bahwa kedai tempat wanita itu bekerja adalah bar khusus orang-orang yang memiliki kelainan seksual.

68. そして美しい彼女が男だというのがショックだったと、長い手紙を書き、店に入りびたするようになった。 (65)

Soshite utsukushii kanojo ga otoko da to iu no ga shokku datta to, nagai tegami wo kaki, mise ni hairibita suru you ni natta.

Lalu setelah mengetahui bahwa wanita cantik itu adalah seorang laki-laki ia kaget, ia mulai menulis surat panjang, dan menghabiskan waktunya di kedai itu.

69. ある夜、男は突然彼女をナイフで刺した。 (65)

Aru yoru, otoko wa totsuzen kanojo o naifu de sashita.

Pada suatu malam, laki-laki itu tiba-tiba menyerang wanita tersebut dengan pisau.

70. えりさんは血を流しながらもカウンターに飾ってあった鉄アレイを両手で振り降ろして、犯人をなぐり殺した。 (65)

Eriko san wa chi o nagashinagara mo kauntā ni kazatte atta tetsu arei o ryoute de furioroshite, hannin o naguri koroshita.

Sementara darahnya mengalir, dengan kedua tangannya Eriko mengambil barbel besi yang dipajang di konter, lalu memukulkannya kepada penjahat itu sampai penjahat itu mati.

71. 「..... こういうのって ^{せいとうぼうえい}正当防衛で、^{ちやら}チャラになるんだったわよねえ？」 (65)

「..... kou iu notte seitouboue de, chara ni narundatta wa yo nee ?」

“Dengan pembelaan diri seperti ini maka akan membuat semuanya menjadi lunas bukan ?”

72. ^{やみ}闇に ^な鳴り ^{ひび}響いた ^{べる}ベルに ^と飛び ^お起きて ^{じゅわき}受話器を ^と取った ^{わたし}私は、それではなんのことだかさっぱりわからず、^ね寝 ^{あたま}ぼけた ^{せんそうえいが}頭で ^{ぼめん}戦争映画の場面をぼんやり ^{おも}思い ^う浮かべていた。 (66)

Yami ni nari hibiita beru ni tobiokite jyuwaki o totta watashi wa, sore dewa nan no koto daka sappari wakarazu, neboketa atama de sensou eiga no bamen o bonyari omoi ukabete ita.

Dalam kegelapan aku melompat karena suara bel yang berdering, lalu aku mengangkat gagang telepon. Aku sama sekali tidak mengerti tentang hal yang sedang ia katakan, dengan kepala setengah sadar pikiranku melayang bagai dalam latar film peperangan.

73. ^{わたし}私が ^{だいがく}大学を ^{りょうりけんきゅうか}きっぱりやめて ^{あしすたんと}料理研究家の アシスタントになったのは ^{あき}秋の ^{はじ}初めだった。 (67)

Watashi ga daigaku o kippari yamete ryouri kenkyuuka no ashisutanto ni natta no wa aki no hajime datta.

Saat aku berhenti dari universitas dan menjadi asisten di sekolah memasak adalah awal musim gugur.

74. そうだ、夜中の^{よなか}コンビニエンス、あの^{とき}時だ。 (68)

Souda, yonaka no konbiniensu, ano toki da.

Begitulah, di minimarket yang buka sepanjang malam, pada waktu itulah.

75. 青い^{あお}ワンピース^{わんぴす}を着^きていた。 (68)

Aoi wanpîsu o kite ita.

Ia memakai rok terusan berwarna biru.

76. 歯^はブラシ^{ぶらし}とタオル^{たおる}を^{ばっぐ}バッグ^いに入れて、^{がす}ガス^{るすばんでんわ}と留守番電話^{なんど}を^{たし}何度も確^たか

めて、ふらふらと^{あばと}アパート^でを出^でた。 (69)

Ha burashi to taoru o baggu ni irete, gasu to rusuban denwa o nando mo tashikamete, furafura to apâto o deta.

Aku memasukkan sikat gigi dan handuk ke dalam tas, lalu setelah memeriksa gas dan mesin penjawab telepon aku keluar dari apartemen dengan terhuyung-huyung.

77. 私^{わたし}は自分^{じぶん}の^{えねるぎ}エネルギー^{いきお}がものすごい^{ぜんしん}勢^でいで全身^でから出^でていってしま

うのを^や止め^{かん}られない、と^{かん}じた。 (69)

Watashi wa jibun no enerugi ga mono sugoi ikioi de zenshin kara dete itte shimau no o yamerarenai, to kanjita.

Aku merasa tidak bisa menghentikan energi besar yang keluar begitu saja dari dalam diriku.

78. 雄^{ゆういち}一^{てんぽ}がなつかしい^{どあむ}テンポ^{ある}でドア^きに向かって^き歩いてくるのが聞^きこえた。

(70)

Yuuichi ga natsukashii tenpo de doa ni mukatte aruite kuru no ga kikoeta.

Aku mendengar irama langkah kaki Yuuichi yang aku rindukan sedang berjalan mendekati pintu.

79. えり子^こさんの形見^{かたみ}に、彼女^{かのじょ}がよく着^きていた赤い^{あか}セーター^{せ た}をもらうことにした。 (73)

Eriko san no katami ni, kanojyo ga yoku kite ita akai sêta o morau koto ni shita.

Aku menerima barang peninggalan Eriko, yaitu sweater merah yang sering dipakainya.

80. 窓辺^{まどべ}の植^{しょくぶつ}物^{しる}のシルエット^{え っ と}は夜^{よる}の街^{まち}を見^み降^おろしている。 (76)

Madobe no shokubutsu no shiruetto wa yoru no machi o mioroshite iru.

Siluet tumbuhan di teras jendela melihat pemandangan kota di malam hari dari atas.

81. 「これだから学生^{がくせい}さんはねえ、気楽^{きらく}よねえ。」と言って私^{わたし}は自分^{じぶん}のパン^{ぱん}を半分^{はんぶん}分けてやった。 (77)

「Kore dakara gakusei san wa nee, kiraku yo nee.」 to itte watashi wa jibun no pan o hanbun wakete yatta.

“Karena kamu seorang mahasiswa bukan...sehingga santai bukan...”, kataku sambil membagi setengah rotiku untuknya.

82. 「おお、プロ^{ぷろ}の作る^{つく}晩^{ばん}めし！」 (77)

「Oo, puro no tsukuru ban meshi !」

“Oh, buatlah makan malam yang profesional !”

83. 私^{わたし}は豪華^{ごうか}メニュー^{め に ゆ}を熱心^{ねっしん}に考^{かんが}え、その材料^{ざいりょう}をすべてメモ^{め も}に書^かいて彼^{かれ}に押^おしつけた。 (77)

Watashi wa gouka menyû o nesshin ni kangae, sono zairyou o subete memo ni kaite kare ni oshitsuketa.

Dengan antusias aku memikirkan menu makanan yang mewah, menuliskan semua bahan-bahan tersebut di memo, dan menyerahkan memo itu kepadanya dengan paksa.

84. うっすらと^{おれんじ}オレンジに^そ染まるほの暗い^{くら}雲^{くも}が西^{にし}の空^{そら}に^{ひろ}広がりはじめる。

(79)

Ussura to orenji ni somaru hono kurai kumo ga nishi no sora ni hirogari hajimeru.

Warna oranye dari matahari yang terbenam dan awan kelabu mulai menyebar luas di langit barat.

85. ^{かろり}カロリーや^{おんど}温度や^{そざい}素材のことを^{あんき}暗記した。(80)

Karorī ya ondo ya sozai no koto o anki shita.

Aku menghafal kadar kalori, temperatur, serta bahan-bahan dasar.

86. ^{ちい}小さい頃^{ころあい}愛していた^{えほん}絵本のように、^{ぐらびあ}グラビアの^{しきさい}色彩ごと^{ぺーじ}ページが^{あたま}頭に^う浮かんでくる。(80)

Chiisai koro aishite ita ehon no you ni, gurabia no shikisai goto pēji ga atama ni ukande kuru.

Seperti buku gambar yang sangat aku cintai saat aku kecil, aku terbayang akan gravir yang ada di setiap halaman.

87. ^{さらだ}サラダを^た食べた。(80)

Sarada o tabeta.

Aku makan daun selada.

88. ^ぐ具のたくさん入った^{はい}オム^{おむれす}レスや、^{うつく}美しい^{かたち}形の^{にもの}煮物、^{てん}天ぷら、そう
いったものを^{つく}作れるようになるまではかなりかった。(81)

Gu no takusan haitta omuresu, utsukushii katachi no nimono, tempura, sou itta mono o tsukureru you ni naru made wa kanarikatta.

Omlet yang dimasukkan banyak sayur, masakan dengan bentuk yang cantik, tempura, untuk dapat membuat makanan tersebut, cukup lumayan repot.

89. ボールをきちんとふき。 (81)

Bôru o kichinto fuki.

Aku akan membersihkan mangkuk ini dengan hati-hati.

90. わたし が テスト を受け、通った 時の 応募人数 はものすごかったそうなのだ。 (81)

Watashi ga tesuto o uke, kayotta toki no ouboninzuu wa mono sugokatta sou na no da.

Aku mengikuti tes, rupanya jumlah pelamar kerjanya sangat mengagumkan.

91. エプロン をして 花 のように 笑い、料理 を 習い、精一杯 悩んだり 送 たりしながら 恋 をして 嫁い でゆく。 (82)

Epuron o shite hana no you ni warai, ryouri o narai, sei ippai nayandari okuttari shinagara koi o shite totsui de yuku.

Mereka berpakaian rok kerja, tersenyum seperti bunga, belajar memasak, dan sementara berada dalam masalah-masalah kecil dan kebingungan, mereka saling jatuh cinta lalu menikah.

92. てじゅん あんき 手順 を暗記するほど 作った キャロットケーキ には 私の魂 のかけらが入ってしまったし、... (82)

Tejun o anki suru hodo tsukutta kyarotto kêki ni wa watashi no tama no kakera ga haitte shimatta shi, ...

Selagi menghafal resep, di dalam kue wortel yang aku buat, tercakup sebagian isi jiwaku.

93. ^す ^ば ^み ^と ^ま ^と ^{わたし} ^{いのち} ^す
スーパーで見つけた真っ赤なトマトを私は命がけで好きだった。
(82)

Sûpâ de mitsuketa makkana tomato o watashi wa inochi gake de suki datta.

Di supermarket aku memandangi tomat yang sangat merah, aku menyukainya untuk jiwaku.

94. ^し ^ゃ ^ん ^ぶ ^の ^と ^{ほか} ^れ ^と ^る ^と ^{せいひん} ^み
シャンプーやノートの他に、たくさんのレトルト製品が見えた。
(84)

Shanpû ya nôto no hoka ni, takusan no retoruto seihin ga mieta.

Selain shampo dan buku catatan, terlihat banyak produk makanan instant.

95. ^く ^い ^ず ^{にんき}
「クイズ100人聞きました」 (85)

「Kuizu hyaku nin kikimashita.»

“Aku bertanya pada 100 orang dalam acara kuis.”

96. ^し ^ょ ^っ ^く ^の ^{あらし} ^む ^{すこ} ^{ちか} ^{くら} ^{じじつ}
シヨックの嵐の向こうから、少しずつ近づいてくる暗い事実だった。
(86)

Shokku no arashi no mukou kara, sukoshi zutsu chikatzuite kuru kurai jijitsu datta.

Ia terkejut dari balik badai, lalu sedikit demi sedikit ia mendekati kenyataan yang gelap.

97. サラダ、パイ、シチュー、コロッケ。 (86)

Sarada, pai, shichû, korokke.

Daun selada, pai, masakan rebusan, keroket.

98. ^わ ^い ^ん ^の ^{ぜんぶ} ^た
ワインを飲みながら全部食べつくした。 (86)

Wain o nominagara zenbu tabetsuku shita.

Kami makan semuanya sambil minum anggur.

99. ^{て れ ほ ん か ど さが} テレホンカードを探して、^{ぼ っ く す なか はい} ボックスの中まで入るんだよね。 (88)

Terehonkâdo o sagashite, bokkusu no naka made hairundayo ne.

Aku mencari kartu telepon lalu masuk ke dalam kotak telepon umum.

100. ^{て れ ほ ん か ど さが} テレホンカードを探して、^{ぼ っ く す なか はい} ボックスの中まで入るんだよね。 (88)

Terehonkâdo o sagashite, bokkusu no naka made hairundayo ne.

Aku mencari kartu telepon lalu masuk ke dalam kotak telepon umum.

101. ^{ねんげつ ふたり あいだ よこ} 年月が二人の 間に横たわり、^{て れ ば し} テレパシーのようにすぐ、^{ふか り かい} 深い理解が
^{おとず} 訪れてしまう。 (89)

Nengetsu ga futari no aida ni yokota wari, terepashî no you ni sugu, fukai rikai ga otozurete shimau.

Kami menghabiskan waktu di antara kami berdua seperti dengan telepati dan saling berbagi pemahaman yang mendalam.

102. ^{おお びる わんふろあ ぜんぶ} 大きなビルの ワンフロア全部が、その^{せんせい おふいす} 先生の オフィスで、スクー
^{よう ちょうりしつ しやしん す た じ お} ル用の調理室と、写真のスタジオがある。 (92)

Ookina biru no wanfuroâ zenbu ga, sono sensei no ofisu de, sukûru you no chourishitsu to, shashin no sutajio ga aru.

Semuanya tercakup di dalam gedung yang besar, di kantor direktur itu ada kelas memasak dan juga studio foto.

103. ^{おお びる わんふろあ ぜんぶ} 大きなビルの ワンフロア全部が、その^{せんせい おふいす} 先生の オフィスで、スクー
^{よう ちょうりしつ しやしん す た じ お} ル用の調理室と、写真のスタジオがある。 (92)

Ookina biru no wanfuroô zenbu ga, sono sensei no ofisu de, sukûru you no chourishitsu to, shashin no sutajio ga aru.

Semuanya tercakup di dalam gedung yang besar, di kantor direktur itu ada kelas memasak dan juga studio foto.

104. おお びる わんふろあ ぜんぶが、そのせんせい おふいす
大きなビルのワンフロア全部が、その先生のオフィスで、ス
ール用の調理室と、写真のスタジオがある。 (92)

Ookina biru no wanfuroô zenbu ga, sono sensei no ofisu de, sukûru you no chourishitsu to, shashin no sutajio ga aru.

Semuanya tercakup di dalam gedung yang besar, di kantor direktur itu ada kelas memasak dan juga studio foto.

105. せんせい じむしょ きじ ちえつく
先生は事務所で記事のチェックをしていた。 (92)

Sensei wa jimusho de kiji no chekku o shite ita.

Direktur memeriksa artikel di kantornya.

106. すばらしいセンスをもっている。 (92)

Subarashii sensu o motte iru.

Dia memiliki selera yang luar biasa.

107. ごごさんじ から の くっきんぐすく ールの じゅんぴ たいへん
午後三時からのクッキングスクールの準備が大変そうだから、
(92)

Gogo san ji kara no kukkingu sukûru no junbi ga taihen sou dakara, ...

Karena persiapan kelas memasak yang dimulai dari jam 3 sore sangat merepotkan.

108. めいん あしすたんと ほか ひと
メインのアシスタントは他の人がついているそうだ。 (92)

Mein no ashisutanto wa hoka no hito ga tsuite iru sou da.

Sepertinya jabatan asisten utama dipegang oleh orang lain.

109. タイムリーな指令が続いた。 (92)

Taimurî na shirei ga tsutzuïta.

Aku melanjutkan instruksi dari direktur yang harus selesai tepat waktu.

110. 「すてきな宿やホテルに泊まるのよ。」 (93)

‘Suteki na yado ya hoteru ni tomaru no yo.’

Kita akan menginap di penginapan tradisional dan di hotel yang bagus lho !

111. 私たち二人ともゴルフのレッスンを予約しちゃって、行けないのよ。
(94)

Watashitachi futari tomo gorufu no ressun o yoyaku shichatte, ikenai no yo.

Kami berdua berencana mengikuti kursus golf, jadi kami tidak bisa pergi.

112. 突然、強くドアがノックされた。 (95)

Totsuzen tsuyoku doa ga nokku sareta.

Tiba-tiba pintu diketuk dengan keras.

113. 「あつ、マニキュア落としてない。しかられる！」 (96)

‘Ah, manikyua otoshitenai. Shikarareru !’

“Aduh, aku belum menghapus kutekku ! Pasti aku dimarahi !”

114. 黄の薄いセーターの上に茶のコートをはおり、ベージュのパンプス
をはいてしっかり立っている。 (96)

Ki no usui sêtâ no ue ni cha no kôto o haori, bêjyu no panpusu o haite shikkari tatte iru.

Di atas sweater tipis kuning, ia mengenakan jas berwarna coklat dan berdiri tegak dengan memakai sepatu pendek berwarna ‘beige’.

115. 「ええ、大学のクラスメートです。」 (98)

「Ee, daigaku no kurasumêto desu.」

“Ya, dia teman sekelasku di universitas.”

116. 「ストップ！」と ^{わたし}私 ^いは言った。 (99)

「Sutoppu !」 to watashi wa itta.

“Berhenti !”, kataku.

117. ^{わたし}私は ^{かって}勝手に ^{かれ}カレー ^{つく}を作っ ^たて、^た食べた。 (101)

Watashi wa katte ni karê o tsukutte, tabeta.

Setelah aku membuat kari di dapur, akupun memakannya.

118. もう ^{ごふん}五分も ^{わたし}すれば、^あ私の ^ばアパート ^とに ^つ着いて ^つしまう。 (102)

Mou go fun mo sureba, watashi no apâto ni tsuite shimau.

Jika sudah 5 menit maka kita akan tiba di apartemenku.

119. ^はハンド ^んドル ^どを持 ^もった ^{かれ}まま ^い彼は ^い言っ ^いた。 (102)

Handoru o motta mama kare wa itta.

Dia mengatakannya sambil tetap membawa kemudi.

120. ^{しんごうま}信号 ^ふ待ち ^ろの ^んフロント ^とグ ^ぐラ ^すス ^{まえ}の前 ^{ひとびと}を ^{ひとびと}ゆき ^{ひとびと}かう ^{ひとびと}人 ^{ひとびと}々 ^{ひとびと}は、^{さらりまん}サ ^{さらりまん}ラ ^{さらりまん}リ ^{さらりまん}ー ^{さらりまん}マ ^{さらりまん}ン ^{さらりまん}を

OL ^{わかもの}も ^{としより}若 ^{としより}者 ^{としより}も ^{としより}年 ^{としより}寄 ^{としより}り ^{としより}も ^{ひか}みな ^{ひか}な ^{ひか}光 ^{うつく}っ ^みて ^み美 ^みしく ^み見 ^みえ ^みる。 (106)

Shingou machi no furonto gurasu no mae o yukikau hitobito wa, sararîman

o OL mo wakamono mo toshiyori mo minna hikatte utsukushiku mieru.

Sambil menunggu lampu setopan, kami melihat orang-orang yang berlalu lalang di depan kaca mobil, baik pengusaha pria maupun karyawan kantor wanita, tua dan muda, semua terlihat senang dan bercahaya.

121. ^{しんごうま}信号 ^ふ待ち ^ろの ^んフロント ^とグ ^ぐラ ^すス ^{まえ}の前 ^{ひとびと}を ^{ひとびと}ゆき ^{ひとびと}かう ^{ひとびと}人 ^{ひとびと}々 ^{ひとびと}は、^{さらりまん}サ ^{さらりまん}ラ ^{さらりまん}リ ^{さらりまん}ー ^{さらりまん}マ ^{さらりまん}ン ^{さらりまん}を

OL ^{わかもの}も ^{としより}若 ^{としより}者 ^{としより}も ^{としより}年 ^{としより}寄 ^{としより}り ^{としより}も ^{ひか}みな ^{ひか}な ^{ひか}光 ^{うつく}っ ^みて ^み美 ^みしく ^み見 ^みえ ^みる。 (106)

Shingou machi no furonto gurasu no mae o yukikau hitobito wa, sararîman o OL mo wakamono mo toshiyori mo minna hikatte utsukushiku mieru.

Sambil menunggu lampu setopan, kami melihat orang-orang yang berlalu lalang di depan kaca mobil, baik pengusaha pria maupun karyawan kantor wanita, tua dan muda, semua terlihat senang dan bercahaya.

122. ^{わたし}私はふいにわけもわからず^{し と べ る と くる}シートベルトが苦しくなった。 (106)

Watashi wa fuini wakemo wakarazu sîtoberuto ga kurushiku natta.

Tiba-tiba aku merasa sabuk pengaman menjadi begitu kencang mengikatku.

123. ^{と た る}トータルできないかぎりは^{だれ}誰にもわからない。 (108)

Tôtaru dekinai kagiri wa dare ni mo wakaranai.

Tidak ada seorangpun yang mengerti tentang batas yang tidak dapat ditetapkan secara total.

124. ^{わたし れい}私は例によって、^{ひるま び で お}昼間^{りょうりばんぐみ め も}ビデオにとった料理番組をメモしながら^み観て
いる^{さいちゅう}最中だった。 (109)

Watashi wa rei ni yotte, hiruma bideo ni totta ryouri bangumi o memo shinagara mite iru saichuu datta.

Sebagaimana kebiasaanku, aku menulis catatan sambil menonton video acara memasak yang telah aku rekam kemarin siang.

125. ^{さ ぼ て ん}サボテンじゃなんだしねえって、^{ば い な っ ぶ る か}パイナップルを買ったの。 (110)

Saboten jya nan dashineette, painappuru o katta no.

Karena aku tidak menginginkan kaktus, maka aku membeli nanas

126. ^{よ る}夜で、あまり^{ほ む ひ と}ホームに人がいなくて、^{こ ぞ}凍えるような^{か ぜ ふ}風が吹いていた
わ。 (111)

Yoru de, amari hōmu ni hito ga inakute, kogoeru you na kaze ga fuite ita wa.
Pada malam hari, tidak ada seorangpun di rumah, angin yang bagaikan membeku bertiup.

127. 派手なドレスがよく似合うし、ものごしが柔らかい。 (112)

Hade na doresu ga yoku niau shi, monogoshi ga yawarakai.

Pakaian yang mencolok sangat cocok dikenakannya dan pembawaannya begitu lembut.

128. ちかちゃん^{じょうげす う え っ と す}は上下スウェットスーツ^つという^{おそ}恐るべき^{みんぞくいしょう}民族衣装でたぬきそば^たを^ま食べながら待っていた。 (113)

Chika chan wa jyouge suwettosûtsu to iu osorubeki minzoku ishou de tanuki soba o tabenagara matte ita.

Chika memakai pakaian nasional yang dinamakan ‘sweatsuit’, sambil menunggu ia makan *tanuki soba*.

129. こわい顔^{かお}して^{に ゆ す み}ニュース^に見て。 (116)

Kowai kao shite nyûsu mite.

Ia menonton berita itu dengan muka yang ketakutan.

130. 先生^{せんせい}と^すスタッフ^た数名^{すうめい}と、カメラマン^{か め ら ま ん}との^{こにんずう}小人数^{へんせい}の^{あか}編成^{なご}で、明るく和
- やかな^{たび}旅^{たび}になりそうだった。 (118)

Sensei to sutaffu suumei to, kameraman to no koninzuu no hensei de, akaruku nagoya kana tabi ni narisou datta.

Kami membentuk tim kecil yaitu direktur, beberapa staf, serta juru kamera. Sepertinya perjalanan ini akan jadi menyenangkan.

131. 先生とスタッフ数名と、カメラマンとの小人数の編成で、明るく和やかな旅になりそうだった。 (118)

Sensei to sutaffu suumei to, kameraman to no koninzuu no hensei de, akaruku nagoya kana tabi ni narisou datta.

Kami membentuk tim kecil yaitu direktur, beberapa staf, serta juru kamera.
Sepertinya perjalanan ini akan jadi menyenangkan.

132. 帰る家族があればロマンチックな気分なのだろうけれど、... (119)

Kaeru kazoku ga areba romanchikku na kibun na no darou keredo, ...

Jika ada keluarga tempat aku pulang, mungkin perasaannya akan romantis,

...

133. 私は待ちながら、手の届く所に置いてあるピンクの電話を見つけた。 (121)

Watashi wa machi nagara, te no todoku tokoro ni oite aru pinku no denwa o mitsuketa.

Sambil menunggu, aku menemukan telepon berwarna pink yang letaknya berjarak sejauh panjang tanganku.

134. ケーブルを抜けて夜を駆けてくる。 (121)

Kêburu o nukete yoru o kakete kuru.

Suaranya melewati kabel di sepanjang malam.

135. 二人は今度こそ永遠のフレンドになる。 (123)

Futari wa kondo koso eien no furendo ni naru.

Kita berdua dari sekarang dan selamanya hanya akan menjadi teman.

136. カツ丼^{かつどん}のまだ熱^{あつ}いみやげ用^{よう}パ^ぱッ^っク^くを持^もちとほうにくれてひとり^{みち}で道^{みち}に立^たちつくすはめになてしまった。(126)

Katsudon no mada atsui miyage you pakku o machi to hou ni kurete hitori de michi ni tachitsukusu hameni natte shimatta.

Aku membawa oleh-oleh *katsudon* yang masih panas di dalam pak. Di tengah malam aku berdiri seorang diri di jalanan.

137. タクシー^{たくしー}に乗り^の込^こんで告^つげた。(126)

Takushî ni norikonde tsugeta.

Aku masuk ke dalam taksi dan menyebutkan tujuanku.

138. トラック^{とらっく}が時折^{ときおり}すごい音^{おと}で追^おい越^こしてゆき、しんと静^{しず}まるその後^ごで、アスファルト^{あすふぁると}が月^{つき}に光^{ひか}る。(127)

Torakku ga tokiori sugoi oto de oikoshite yuki, shin to shizumaru sono go de, asufaruto ga tsuki ni hikaru.

Sekali-kali truk dengan suara yang sangat keras mendahului kami, lalu setelah itu menjadi sunyi, saat itu aspal disinari oleh bulan.

139. カツ丼^{かつどん}の入^{はい}ったリュック^{りゅっく}をしょって、私^{わたし}は上^{のぼ}っていった。(128)

Katsudon no haitta ryukku o shotte, watashi wa nobotte itta.

Katsudon ada di dalam tas ranselku, lalu akupun memanjat bukit.

140. 表玄関^{おもてげんかん}はガラスの自動開^{がらす}き戸^{じどうひら}でがっちり^どロ^ろッ^っク^くされていたし、外階段^{がいかいだん}の非常口^{ひじょうぐち}もカギがかかっていた。(129)

Omotegenkan wa garasu no jidouhiraki to de gacchiri rokku sarete itashi, gaikaidan no hijyouguchi mo kagi ga kakatte ita.

Pintu masuknya adalah pintu kaca otomatis yang terkunci dengan sangat aman, begitu juga dengan pintu darurat di tangga luarpun terkunci.

141. ふたり ふぁ み こん ま よる
二人でファミコンをして待った夜。 (135)

Futari de famikon o shite matta yoru.

Pada malam hari kami berdua menunggu sambil bermain famikon.

142. さっし ぎん つめ ひか
サッシの銀が冷たく光る。 (139)

Sasshi no gin ga tsumetaku hikaru.

Perak dari bingkai jendela bersinar-sinar dengan dinginnnya.

143. くりかえし、くりかえし すた と する。 (139)

Kurikaeshi, kurikaeshi sutâto suru.

Lagi dan lagi, kami memulainya kembali.

144. さいごび しもだ ぶちほてる ふらん すりょうり しゅざい わたし
最後日は、下田の プチホテル のフランス料理の取材で、私たち
すたっふ ごうか ゆうしょく う あ
スタッフは豪華な夕食で打ち上げをした。 (139)

Saigobi wa, Shimoda no puchihoteru no furansu ryouri no shuzai de, watashitachi sutaffu wa goukana yuushoku de uchiage o shita.

Hari terakhir kami pergi ke hotel di Shimoda untuk meliput tentang masakan Perancis. Kami para staf meluncurkan makan malam yang mewah.

145. こ と き こ か す と っ き ん ぐ か さ はい さむ
コートを着込み、ストッキングも重ねたが叫びたいほど寒い。
(139)

Kôto o kikomi, sutokkingu mo kasaneta ga sakebitai hodo samui.

Walaupun memakai jas dan 2 pasang stoking, aku merasa sangat dingin dan ingin berteriak.

146. わたし かん こ ひ か ぽ け っ と はい ある
私は缶 コーヒー を買って、ポケット に入れて歩いた。 (139)

Watashi wa kan kôhî o katte, poketto ni hairite aruita.

Aku membeli kopi kalengan, memasukkannya ke dalam kantong, lalu berjalan.

147. 取ると、フロントが言った... (140)

Toru to, furonto ga itta...

Begitu aku mengambilnya, resepsionist itu berkata...